

Bijlage

Annexe

**Paritair Comité voor de non-ferro metalen**

**Commission paritaire des métaux non-ferreux**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van  
3 december 2002*

*Convention collective de travail du  
3 décembre 2002*

Behoud van het **normaal loon** voor afwezigheidsdagen naar aanleiding van bepaalde familiegebeurtenissen, **staatsburgerlijke** verplichtingen of burgerlijke opdrachten

Maintien du salaire normal pour les jours **d'absence** à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles

*Toepassingsgebied*

*Champ d'application*

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, en op de werklieden die zij tewerkstellen.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente convention collective de travail **s'applique** aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux et aux ouvriers qu'elles occupent.

Onder "werklieden" wordt verstaan: de werklieden en de werksters.

Par "ouvriers" on entend: les ouvriers et les ouvrières.

*Voorwerp*

*Objet*

**Art. 2.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert de algemene réglementaire bepalingen inzake **klein** verlet, enerzijds, en sommige bijzondere bepalingen die conventioneel werden vastgelegd in de bedrijfstak anderzijds.

**Article 2.** La présente convention collective de travail coordonne les dispositions générales réglementaires en matière de petit chômage, **d'une** part, et certaines dispositions particulières fixées conventionnellement dans le secteur, **d'autre** part.

Inzonderheid wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing van:

La présente convention collective de travail est conclue en particulier en application:

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR,
03 -12- 2002	09 -01- 2003	N°

64.998 160/105

- Het koninklijk **besluit** betreffende het behoud van het normaal **loon** van de **werklieden**, de dienstboden, de bedienden en de werknemers **aangeworven** voor de dienst op binnenschepen, voor **afwezigheidsdagen** ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de **vervulling** van **staatsburgelijke** plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 **augustus** 1963 bekendgemaakt in het Belgisch **Staatsblad** van 11 september 1963 en alle latere wijzigingen;
- De wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het **leven**, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 15 september 2001, waardoor onder **meer** artikel 2, 4° en 14° van het voornoemd koninklijk besluit wordt opgeheven en artikel 30, §§ 2 en 3 van de wet van 3 **juli** 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 16 van 24 **oktober** 1974, **gesloten** in de Nationale **Arbeidsraad**, betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde familiegebeurtenissen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 december 1974, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 23 januari 1975;
- De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 71 van 10 februari 1999, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het behoud van het normaal loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van het **overlijden** van **overgrootouders** en achterkleinkinderen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 **april** 1999, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad 12 **mei** 1999.
- De l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les **jours d'absence** à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'**obligations** civiques ou de missions civiles du 28 août 1963, publié au Moniteur belge du 11 septembre 1963, et toutes modifications ultérieures;
- De la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, publiée au Moniteur belge du 15 septembre 2001, abrogeant notamment l'article 2, 4° et 14° de l'arrêté royal susmentionné et l'article 30, §§ 2 et 3 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;
- De la convention collective de travail n° 16 du 24 octobre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les **jours d'absence** à l'occasion de certains événements familiaux, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 décembre 1974, publié au Moniteur belge du 23 janvier 1975 ;
- De la convention collective de travail n° 71 du 10 février 1999, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les **jours d'absence** à l'occasion du décès d'arrière-grands-parents et d'**arrière-petits-enfants**, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 avril 1999, publié au Moniteur belge du 12 mai 1999.

Zij **vervangt alle** bestaande sectorale regelingen van toepassing in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen **betreffende** het behoud van het normaal loon voor afwezigheidsdagen naar aanleiding van bepaalde familiegebeurtenissen, staatsburgerlijke **verplichtingen** of burgerlijke opdrachten.

Elle remplace toutes les réglementations sectorielles existantes d'application à la Commission paritaire des métaux non-ferreux relatives au maintien de la rémunération normale pour les jours **d'absence** à l'**occasion d'événements** familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles.

### *Geldigheidsduur*

### *Durée de validité*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op de dag dat ze is gesloten.

Article 3. la présente convention collective de travail prend effet le jour où elle est conclue.

Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Zij kan door één van de ondertekenende partijen worden opgezegd **mits** een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en aan **elk** van de ondertekenende organisaties.

Elle peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des métaux non-ferreux et à chacune des parties signataires.

### *Regels betreffende het kort verzuim*

### *Règles en matière de petits chômages*

Art. 4. Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de **vervulling** van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten **welke** hierna opgesomd zijn, hebben de in artikel 1 bedoelde **werklieden** het recht, met behoud van hun normaal loon, berekend zoals voor betaalde feestdagen, van het werk **afwezig** te zijn voor een **als volgt** bepaalde duur:

Article 4. À l'occasion **d'événements** familiaux ou en vue de remplir des obligations civiques ou des missions civiles énumérées ci-après, les ouvriers visés à l'**article 1<sup>er</sup>** ont le droit de **s'absenter** du travail avec maintien de leur salaire normal, calculé comme pour les jours fériés, pour une durée déterminée comme suit:

1. Huwelijk van de werknemer: drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daarop volgende week;

1. Mariage du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'**événement** ou dans la semaine suivante;

2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van een broer, zuster, schoonbroer, **schoonzuster**, van de vader, moeder, schoonvader, **stiefvader**, schoonmoeder, stiefmoeder, van een **kleinkind** van de werknemer, van een schoonbroer of schoonzuster van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer, van een **grootvader** of grootmoeder van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van het huwelijk;
3. Zilveren huwelijksjubileum van de werknemer, gouden huwelijksjubileum van de ouders of schoonouders van de werknemer: dag van de feestelijkheid;
4. **Priesterwijding** of intrede in het **klooster** van een kind of kleinkind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een broer, zuster, schoonbroer of schoonzuster van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e); van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van de **plechtigheid**;
5. Geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming van dit kind **langs vaderszijde** vaststaat: tien dagen door de werknemer te kiezen binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de dag der bevalling, **waarvan** de eerste drie dagen met behoud van zijn normaal loon en de volgende zeven dagen met een uitkering in het **raam** van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;
6. Bevalling van de **dochter**, van de schoon-  
dochter of van de **kleindochter** van de werknemer, die bij hem inwoont: een dag door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag der bevalling;
2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur, d'un beau-frère ou **d'une belle-sœur du conjoint** du travailleur, **d'un grand-père** ou **d'une grand-mère** du travailleur ou de son conjoint, **d'un autre** membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour du mariage;
3. Noces d'argent du travailleur, noces d'or des parents ou beau-parents du travailleur: le jour de la fête;
4. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant ou petit-enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur ou de son conjoint, **d'un autre** membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour de la cérémonie;
5. Naissance **d'un** enfant du travailleur si la filiation paternelle est certaine: dix jours à choisir par le travailleur dans les trente jours à compter du jour de **l'accouchement**, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de **l'assurance** soins de santé et indemnités;
6. Accouchement de la fille, de la belle-fille, ou de la petite-fille du travailleur, vivant sous le même toit que lui: un jour à choisir par le travailleur dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement;

7. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, **stiefvader**, schoonmoeder of stiefmoeder van de werknemer : drie dagen door de werknemer te kiezen **tijdens** de periode die begint met de dag die het Overlijden voorafgaat en eindigt met de dag volgend op de begrafenis;
8. **Overlijden** van een broer, zuster, schoonbroer, **schoonzuster**, van de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder, van een kleinkind, van een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont: twee dagen door de werknemer te kiezen in de periode die begint met de dag van het Overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis;
9. Overlijden van een ander familielid dat bij de werknemer inwoont: de dag van de begrafenis;
10. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, de overgrootvader, de overgrootmoeder, van een kleinkind, van een achterkleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werknemer inwoont, van de voogd of voogdes van de minderjarige werknemer, van de minderjarige **waarvan** de werknemer voogd of voogdes is: de dag van de begrafenis;
11. Plechtige communie van een kind van de werknemer of van zijn **echtgeno(o)t(e)**: de dag van de plechtigheid of, wanneer die plaatsheeft op zon- of feestdag of een andere dag waarop gewoonlijk niet gewerkt wordt, de arbeidsdag die de plechtigheid **onmiddellijk** voorafgaat of er onmiddellijk op volgt;
7. Décès du conjoint, d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père du travailleur: trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le jour suivant les funérailles;
8. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'**arrière-grand-père**, de l'**arrière-grand-mère**, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru vivant sous le même toit que le travailleur: deux jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles;
9. Décès d'un autre membre de la famille vivant sous le même toit que le travailleur: le jour des funérailles.
10. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, de l'**arrière-grand-père**, de l'**arrière-grand-mère**, d'un petit-enfant, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru ne vivant pas sous le même toit que le travailleur; du tuteur ou de la tutrice du travailleur mineur; de la personne mineure dont le travailleur est tuteur ou tutrice: le jour des funérailles;
11. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de son conjoint: le jour de la cérémonie ou, si celle-ci a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le jour d'activité qui précède immédiatement ou qui suit immédiatement l'événement;

- 4
12. **Deelneming** van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)t(e) aan het feest van de "vrijzinnige jeugd" daar waar dit feest plaats heeft: de dag van het feest of, wanneer dit plaatsheeft op een zon- of feestdag of een andere dag waarop gewoonlijk niet wordt gewerkt, de **arbeidsdag** die het feest onmiddellijk voorafgaat of er **onmiddellijk** op volgt;
  13. Verblijf van de dienstplichtige werknemer in een recruiterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruiterings- en selectiecentrum: de nodige tijd met een maximum van drie dagen;
  14. Verblijf van een werknemer gewetensbezwaarde op de administratieve gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen: de nodige tijd met een maximum van drie dagen;
  15. Bijwonen van een bijeenkomst van een familieraad, bijeengeroepen door een openbare overheid: de nodige tijd met een maximum van één dag;
  16. Deelneming aan een jury, oproeping **als getuige** voor de rechtbank of **persoonlijke verschijning** op aanmaning van de arbeidsrechtbank: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;
  17. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen: de nodige tijd;
  12. Participation d'un enfant du travailleur ou de son conjoint à la «Fête de la jeunesse laïque» là où elle est organisée: le jour de la fête ou, si celle-ci a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituel d'inactivité, le jour d'activité qui précède immédiatement ou qui suit immédiatement la fête;
  13. Séjour du travailleur milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection: le temps nécessaire avec un maximum de trois jours;
  14. Séjour du travailleur objecteur de conscience au service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience: le temps nécessaire avec un maximum de trois jours;
  15. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoquée par une autorité publique: le temps nécessaire avec un maximum d'un jour;
  16. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail: le temps nécessaire avec maximum de cinq jours;
  17. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire;

- 18. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezing van het Europees Parlement: de nodige tijd met een maximum vijf dagen;
- 19. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteverkiezingen: de nodige tijd met een maximum van vijf dagen;
- 20. Adoptie van een kind: tien dagen naar keuze van de werknemer naar aanleiding van het onthaal van een kind in zijn gezin in het kader van een adoptie, binnen de dertig dagen volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin. Gedurende de eerste drie dagen geniet de werknemer van het behoud van zijn normaal loon, gedurende de zeven volgende dagen geniet de werknemer van een uitkering in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

*Gelijke behandeling van een natuurlijk erkend kind en van een door de werknemer opgevoedkind*

Art. 5. Voor de toepassing van artikel 4, nummers. 2, 4, 6, 7, 10, 11 en 12, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind of het door de werknemer opgevoed kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.

- 18. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principaux lors de l'élection du Parlement européen: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours;
- 19. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales: le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours;
- 20. Adoption d'un enfant: dix jours à choisir par le travailleur à l'occasion de l'accueil de l'enfant dans sa famille dans le cadre d'une adoption, dans les trente jours suivant l'inscription de l'enfant au registre de la population ou dans le registre des étrangers de la commune où réside le travailleur comme faisant partie de son ménage, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités;

*Traitement égal d'un enfant naturel reconnu et d'un enfant élevé par le travailleur*

Article 5. Pour l'application de l'article 4, n<sup>os</sup> 2, 4, 6, 7, 10, 11 et 12, l'enfant adopté ou l'enfant naturel reconnu ou l'enfant élevé par le travailleur sont assimilés à l'enfant légitime ou légitimé.

*Gelijkstelling van de familieleden van de echtgeno(o)t(e)*

*Assimilation des parents du conjoint*

Art. 6. Voor de toepassing van artikel 4, nummers. 8 en 10, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, grootmoeder, de overgrootvader en de overgrootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader, grootmoeder, de overgrootvader en de overgrootmoeder van de werknemer.

Article 6. Pour l'application de l'article 4, n<sup>os</sup> 8 et 10, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père, la grand-mère, l'arrière-grand-père et l'arrière-grand-mère du conjoint du travailleur sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père, à la grand-mère, à l'arrière-grand-père et à l'arrière-grand-mère du travailleur.

*Gelijkstelling van de persoon die samenwoont met de werknemer met het begrip "echtgeno(o)t(e)"*

*Assimilation de la personne cohabitant avec le travailleur à la notion de «conjoint»*

Art. 7. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de persoon die samenwoont met de werknemer en deel uitmaakt van zijn gezin gelijkgesteld met de echtgeno(o)t(e) van de werknemer.

Article 7. Pour l'application de cette convention collective de travail la personne cohabitant avec le travailleur et faisant partie de son ménage est assimilée au conjoint du travailleur.

*Voorafgaande verwittiging en bewijs*

*Avertissement préalable et preuve*

Art. 8. Behalve in geval van overmacht, geniet de betrokkene van de betaling van het normaal loon voor de afwezigheidsdagen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts op voorwaarde dat hij er zijn werkgever of diens vertegenwoordiger vooraf van heeft verwittigd binnen een redelijke termijn.

Article 8. Sauf cas de force majeure, l'intéressé bénéficie du paiement du salaire normal pour les jours d'absence prévus dans la présente convention collective de travail qu'à la condition qu'il en ait préalablement averti son employeur ou le représentant de celui-ci dans un délai raisonnable.

Het bewijs van de gebeurtenis die de afwezigheid rechtvaardigt moet door de betrokkene worden geleverd.

La preuve de l'événement justifiant l'absence doit être fournie par l'intéressé.

Gebeurlijk kan de werkgever een officieel document vragen.

L'employeur peut, le cas échéant, exiger un document officiel.



*Voorwaarde van de gewone activiteitsdagen en het gebruik van het kort verzuim*

Art. 9. Voor de toepassing van artikel 4 van deze overeenkomst, worden enkel als afwezigheidsdagen beschouwd de gewone activiteitsdagen waarvoor de betrokkene aanspraak had kunnen maken op het loon indien hij niet in de onmogelijkheid was geweest te werken door de in artikel 4 voorziene oorzaken.

Het normaal loon bedoeld in artikel 4 wordt slechts toegekend indien de afwezigheid werkelijk wordt aangewend voor de normale doelen hierboven opgesomd.

*Condition des jours d'activité habituelle et usage du petit chômage*

Article 9. Pour l'application de l'article 4 de la présente convention collective de travail, ne sont considérés comme jours d'absence que les jours d'activité habituelle pour lesquels l'intéressé aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans l'impossibilité de travailler pour les causes prévues à l'article 4.

Le salaire normal visé à l'article 4 n'est octroyé que si l'absence est réellement utilisée pour les fins normales énumérées ci-dessus.